

Net-Haiku (Early Spring, 2016)

Selected by Hasegawa Kai < <http://gokoo.main.jp> >

translated by Kim and Pat

堅パンもまた痺んでゐるごとし

三玉一郎

katapan mo mata kajikande iru gotoshi

Mitama, Ichirō

season word: *kajikamu* / go numb with cold

hard biscuits

also seem to be going numb

with cold

二度寝する熊もあるらん春隣

木下洋子

nidone suru kuma mo aruran harudonari

Kinoshita, Yōko

season word: *harudonari* / spring is next door

spring draws near

a bear also might be

going back to sleep

熱き茶の身を通りゆく寒さかな

澤田美那子

atsuki cha no mi wo tōriyuku samusa kana

Sawada, Minako

season word: *samusa* / coldness

the coldness —

hot tea is flowing

through my body

青空を歩いてゆかん春の土手
aozora o aruite yukan haru no dote
season word: *haru* / spring

夏井通江
Natsui, Michie

on the river bank
beneath the blue spring sky
I will take a walk

春はいま髪なびかせてとほりゆく
haru wa ima kami nabikasete tōri yuku
season word: *haru* / spring

伊藤昭子
Itō, Akiko

spring
streaming through her hair
passes on

エーテルを満たして宇宙冴え返る
ēteru o mitashite uchū saekaeru
season word: *saekaeru* / become cold again

加藤百合子
Katō, Yuriko

brimming with ether
the cosmos becomes
cold again

軽く筆触れて開眼雛作り
karuku fude furete kaigen hinazukuri
season word: *hina* / *hina* doll

曾根崇
Sone, Takashi

with the gentle stroke
of a brush eyes open

a *hina* doll

種袋振れば喜ぶ音したり

tanebukuro fureba yorokobu oto shitari

season word: *tanebukuro* / seed bag

豊田喜久子

Toyota, Kikuko

with a shake

the seed bag makes a sound

of joy